

香港兒童醫院

Hong Kong Children's Hospital

二零二二年二月 FEBRUARY 2022

通 訊 NEWSLETTER

ISSUE 1 9







2018年12月18日是香港兒童醫院 啟用的日子。率先投入運作的專科 門診,當時只有三個專科。短短三 年後,本院已開展了成熟和全面的 跨專科臨床服務。一些極為複雜的 兒科病症已集中在這裡治理,我們 亦實現了討論經年的軸輻模式,並 協助推行全港性的重點醫療計 劃,至於科研、培訓和改善病人體 驗方面也有滿意的發展。今期通訊 總覽我們的工作,好像一張階段性 成績表,反映不同團隊的努力和協 作,令人鼓舞!

When our specialist outpatient clinic opened its door on 18th December 2018, there were only three specialties. After three years, HKCH is already providing comprehensive multi-disciplinary clinical services, handling some of the most complex paediatric cases in the territory, materializing the hub-and-spoke service model, and implementing some key

healthcare programmes for Hong Kong.

We are also making good progress in

游泳世界紀錄保持者何詩蓓與 游泳世界紀錄保持者何詩蓓與 其他著名運動員拍片為本院病蓮打氣 其他著名運動員拍片為本院病蓮打氣 www.mer Siobhán Haughey and other fan swimmer Siobhán Haughey and video massacr

research, training and enhancing the patient experience. This issue sums up our work so far, like a report card which reflects the tireless effort and collaboration among

> Earlier, several Hong Kong athletes recorded heartwarming holiday messages for our patients and encouraged them to face treatment bravely. Looking ahead, we will continue to draw public attention to the needs of our patients, and gain their confidence in our service.

> > Dr Lee Tsz-leung **Hospital Chief Executive**



片段 WATCH VIDEO

封面照片:梁嘉恩醫生於員工攝影比賽的冠軍作品 Cover image: winning entry of staff photo contest by Dr Karen Leung

早前一班香港運動員應本院邀 福,並引用自己的比賽經歷,鼓勵 他們勇敢面對治療。我們必須繼續 唤起大眾關注病童的需要,給予抗 病力量,同時增強各界對我們服務 的信心,爭取更多支持。

> 醫院行政總監 李子良醫生

腎臟移植 Kidney transplant

> Cadaveric transplants

複雜血液疾病

積極治療

treatment

for childhood

complex blood

cancers and

disorders

Active

活體腎移植 Living donor transplant

病床數目

專科門診診所數目

No. of specialist outpatient clinics

移植服務中心

**PAEDIATRIC** TRANSPLANT CENTRE

HKCH has become the territory's

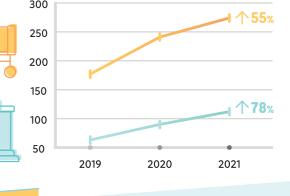
年服務成果

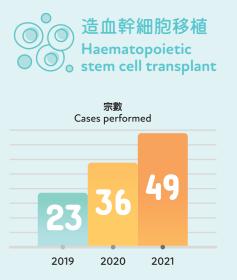
What we have achieved

in 3 years → ◆



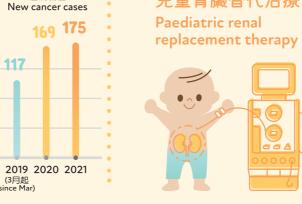
2022年2月進行首宗 First case performed in Feb 2022





# 這些醫管局提供的複雜治療已集中於本院進行

## These complex treatments in HA have been CENTRALISED AT HKCH



兒童腎臟替代治療 複雜心導管 介入治療





■ 1 ■ 香港兒童醫院通訊 | 第十九期 | 二零二二年二月

# ....... 香港兒童醫院作為第三層專科 轉介中心,集中處理嚴重、複 雜、不常見,及需要跨專科治理 的兒科病症; 而地區醫院的兒 科部門則主要負責第二層、緊急 及社區護理服務。在這軸輻模式 下,兩者共同建立一個協調連貫 的兒科網絡。透過集中罕見複雜 病例、醫療專才與先進儀器於本 院,有助累積臨床經驗、促進副 專科發展及劃一治療標準,提升 整體服務水平。這裡列舉了本院 各專科落實軸輻模式的情況,及 為各地區醫院提供的支援。

- 處理複雜或慢性腎病、透析、腎移植及腎臟 替代療法的中心
- 為地區醫院提供諮詢支援

Metabolic Medicine

• 治理來自全港性初生嬰兒代謝病篩查

Manage patients from territory-wide

newborn screening programme for

inborn errors of metabolism and

計劃的個案及其他轉介

other referrals

血液及腫瘤科

Haematology & Oncology

移植的中心

醫院提供血液科門診服務

• 治療惡性血液疾病、實體腫瘤及造血幹細胞

• 為瑪麗、威爾斯、伊利沙伯、屯門、廣華及東區

 Hub for malignant haematological disorders, solid tumors and haematopoietic stem cell transplant

Outreach to haematology clinics at QMH, PWH,

QEH, TMH, KWH & PYNEH

牙科及

□腔頜面外科

Dentistry &

**Maxillofacial Surgery** 

紓緩治療科

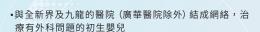
**Palliative Care** 

- Hub for complicated or chronic kidney diseases. dialysis, kidney transplant and replacement
  - Consultation support to regional paediatric units

## 兒童深切治療部 Paediatric Intensive Care Unit

- 第四層副專科服務(如腫瘤科、腎科及 心胸外科)
- 協助接收一般急症個案以紓緩地區醫院深切
- · Sub-specialty quaternary services (e.g. Oncology, Nephrology, Cardiothoracic Surgery)
- Accept general acute cases to relieve regional PICUs





- 治理來自全港性初生嬰兒代謝病及嚴重複合型免疫缺乏症篩 杳計劃的個案
- 治理集中於本院各專科的初生嬰兒,及提供唇顎裂跨專科治療
- Network with regional hospitals in the New Territories and Kowloon (except KWH) to treat neonates with surgical conditions
- Manage neonates identified positive by territory-wide screening programme for IEM and SCID
- Manage neonates requiring subspecialty services centralised at HKCH, and provide multidisciplinary cleft lip / palate programme



# Cardiology

- 進行所有兒童心臟手術、複雜心導管介入治 療、電生理檢查及治療、體外膜氧合器及心室 輔助器治療
- 於聯合、將軍澳、廣華、屯門及瑪麗醫院提供會診
- · Perform all paeditaric cardiac surgeries, complex cardiac catheter intervention, electrophysiological studies and intervention, mechanical circulatory support and ECMO
- · Outreach / joint consultation at UCH, TKOH, KWH, TMH & QMH

- Gastroenterology • 與地區醫院結成網絡,處理炎症性腸病及複 雜腸胃病
- 腸功能衰竭與營養支援計劃
- 兒童內窺鏡計劃
- Network with regional hospitals for managing inflammatory bowel disease and complex gastrointestinal disorders
- Intestinal failure and advanced nutritional support programme
  - Paediatric endoscopy programme

重症治療運送科 **Critical Care Transport** 

• 運送病人往來地區醫院深切

Transport patients between

regional ICUs and HKCH

治療部與本院

骨腫瘤科

Orthopaedic

Oncology

三層中心

conditions

風濕及免疫科

Rheumatology & Immunology

• 治療複雜自體免疫疾病及免疫功能失調的第

• 統籌全港性初生嬰兒嚴重複合型免疫缺乏症篩查

Tertiary unit for complex autoimmune and immunodysregulatory

· Co-ordinate territory-wide newborn screening for

· Hub for haematopoietic stem cell transplantation

• 造血幹細胞移植中心,治療先天性免疫缺陷

severe combined immunodeficiency

for inborn errors of immunity

# 內分泌科 Endocrinology

- 與地區醫院為糖尿病童提供共同護理 及自我管理計劃
- 於根德公爵夫人兒童醫院提供聯合骨科 門診
- Joint care and empowerment programme for patients with suboptimal diabetes control
- Joint bone clinic in DKCH



- 治理複雜難治性腦癇症、神經肌肉、腦神 經代謝、腦神經退化性疾病及運動障礙病
- 支援地區醫院有診斷困難及需專科治療的個案
- · Manage complex and refractory epilepsy, neuromuscular, neurometabolic, neurodegenerative diseases and movement disorders

Otorhinolaryngology

神經外科

Neurosurgery

• 進行公立醫院大部分的兒

Perform majority of paediatric

brain tumour surgeries

童腦腫瘤手術

Pathology

• 為所有癌症及罕見遺傳病病童提供表型和基因檢測

• 設網上平台,供全港跨專科團隊討論異常胎兒結構

Phenotypic and genetic tests for all paediatric

oncology patients and rare inherited diseases

· Platform on fetal pathology for territory-wide

maternal-fetal medicine group

• 提供全港性檢測服務 (例子參看第六頁)

• Unique tests for whole territory (examples on P.6)

個案

 Support regional hospitals in cases with diagnostic challenge and requiring specialized treatment



- 為集中於本院的個案提供24小時
  - 手術室服務 • 為高風險個案提供鎮靜服務
    - 24/7 operating theatre service for cases centralised in HKCH

Anaesthesiology

 Sedation for high-risk cases



**Ophthalmology** 

Respiratory Medicine



# Cardiothoracic Surgery

- 兒童開胸及非開胸心臟手術及胸肺手術
- 兒童體外膜氧合器及心室輔助器
- Paediatric open and closed heart surgeries and thoracic surgeries
- Paediatric ECMO and ventricular assist device



• 為集中於本院的個案提供綜合治 療和復康服務



- Integrated treatment and rehabilitation services for cases concentrated in HKCH



#### 醫學遺傳科 **Clinical Genetics**

# Service Unit

- 為所有年齡層提供遺傳學及基因組 學服務
- 香港基因組計劃的夥伴中心
- · Genetics and genomics medicine services for all ages
- Partnering centre of HK Genome Project



# Pharmacy

- 建立兒童不常見病的中央藥物庫存
- 統籌引入兒童友善的藥物劑型 · Central drug depot for paediatric
- · Facilitate introduction of child-friendly formulations in HA







- 與廣華醫院互相支援介入放射及候召 服務
- 為伊利沙伯醫院病童撰寫磁力共振及電腦掃 描報告

Materializing

**SPOKE** 

MODEL

the

Under the hub-and-spoke model of the public paediatric network, HKCH serves as a tertiary referral

centre for complex, serious and

uncommon disorders

uncommon paediatric cases requiring multidisciplinary management; while regional hospitals provide secondary, acute, emergency and community







- Reciprocal interventional radiology and on-call support with KWH
- Reporting of QEH paediatric MRI and CT sessions

paediatric care. It aims at enhancing the overall service standard by concentrating caseload, expertise and advanced equipment, accumulating clinical experience, fostering subspecialty development, and aligning treatment protocols. Here is how various HKCH specialties have put the model into practice and extended support to regional hospitals.



# Paediatric Surgery

Territories and most of Kowloon are provided by HKCH team, including 24/7 emergency and trauma operations, elective surgeries, outpatient and inpatient services

4



# 小兒外科

- 全新界及大部份九龍的小兒外科手術 均由本院團隊提供,包括24小時緊急/ 創傷手術、預約手術、專科門診及住院服務
- All paediatric surgery services in the New



守



# **SUPPORT TERRITORY-WIDE PROGRAMMES**

## TO SAFEGUARD THE HEALTH OF MANY

香港兒童醫院匯聚不同專家、先進儀器和兒童為本的設備,一直支 援政府及醫管局推行各項醫療策略和措施,惠及全港有需要的市民。 With its expertise, advanced equipment and children-centred facilities, HKCH has been supporting the government and HA to implement different healthcare strategies and initiatives to benefit those in need across the territory.

先天性代謝病可導致智力受損及器官 衰竭等嚴重後果,因此預防是非常 重要的公共衞生措施。初生嬰兒代謝 病篩查計劃涵蓋所有在公立醫院出生 的嬰兒,參加計劃嬰兒的血液樣本會 送往本院,由病理學部利用串聯質譜 儀檢測26種代謝病。如偵測到異常 個案,便會由先天性新陳代謝科跟 進,希望在病徵出現之前及早確診和 開始治療,如透過調整飲食及藥物控 制,讓寶寶能健康成長。

#### Newborn screening for inborn errors of metabolism

diagnosed with IEM through the newborn

Prevention of inborn errors of metabolism (IEM) is an important public health measure as they may cause intellectual disability and organ failure. The IEM newborn screening programme covers all babies born in public hospitals. Participants' blood specimens are sent to HKCH where 26 IEM conditions are screened using tandem mass spectrometry. The Metabolic Medicine team will then follow up abnormal cases for early diagnosis and treatment, hopefully before symptoms arise. With proper medications and dietary therapy, most of them can be well managed and can grow healthily.

#### 香港基因組計劃

本港有不少人患上遺傳相關的疾 病,包括一些未能確診的病症和癌 症。食物及衞生局正推行香港基因組 計劃,透過全基因組測序尋找致病的 基因變異,為病人及家屬提供更準確 診斷及有效治療。

本院作為計劃其中一個夥伴中心,負 責招募合適病人及家屬參與。由醫 生、護士、遺傳輔導員、生物信息學 家和醫務化驗師組成的團隊會為參加 者抽取樣本,轉交香港基因組中心進 行測序分析,亦提供測試前後的輔導 及臨床轉介。

11歲的阿軒從小就不時抽筋,但 原因不明,需長期服藥控制。他去 年再次病發昏迷,被送到深切治療 部,一家人之後被轉介至本院參加 計劃。其母稱:「他的病好像計時炸 彈,一點傷風咳已令我進入作戰狀 態,擔心會誘發抽筋,心理壓力很 大。我們沒有家族病史,一直心存 疑問,奈何專業人士都沒有答案。 好幸運可參與此計劃,期望有機會 找到病因,對症下藥。」



Many people in Hong Kong suffer from hereditary diseases, including undiagnosed conditions and cancers. The Food and Health Bureau has rolled out the Hong Kong Genome Project to look for diseasecausing genetic variants through whole genome sequencing, in order to provide more precise diagnosis and effective treatment for these patients and families.

As one of the project's partnering centres, HKCH is responsible for recruiting eligible patients and family members. Besides collecting their specimens and sending to the Hong Kong Genome Institute for sequencing and analysis, a team comprising of doctors, nurses, genetic counsellors, bioinformaticians and medical technologists also offers pre- and posttest counselling and clinical referral.



11-year-old Hin and his parents were referred to HKCH for the project. For years, he has experienced seizures with unknown cause. He requires long-term medications for symptom control, and the last episode even brought him to the ICU. His mother said, "His seizures are like time bombs. They come without warning. Even a common cold would stress me out. We always wonder why as we don't have any family history, but no one can give us an answer. I feel lucky to be able to join this project, because there is hope to finally find out the cause and right treatment."



阿軒與父母一起接受遺傳輔導及抽血,希望 诱過基因測序找到病因。

Hin and his parents having genetic counselling and blood-taking for genome sequencing, hoping to get a diagnosis.

## 乙肝疫苗後血清測試

為減低乙型肝炎的母嬰間傳播, 衞生 署今年一月起,為母親是乙肝患者的 嬰兒進行血清測試,以安排沒有足夠 抗體的嬰兒補種三劑乙肝疫苗,並盡 快轉介受到感染的嬰兒接受治療。

由母嬰健康院轉介的嬰兒會於本院專 科門診接受抽血,樣本交予公共衞生 化驗服務處測試,預計每年涉及三千 名嬰兒。



To reduce mother-to-child-transmission of hepatitis B, the Department of Health started to offer serologic testing for babies born to hepatitis B-infected mothers from this January. Babies found to have inadequate antibodies will be given an additional three-dose hepatitis B vaccines, while infected babies will be referred for specialist management.

Babies who are referred by the Maternal and Child Health Centres will come to the HKCH specialist outpatient clinic for blood taking. Their specimens are then sent to the Public Health Laboratory Services Branch for testing. It is estimated that 3,000 babies will be covered each year.



## 特殊口腔護理服務

衞生署與醫管局合作,在本院專科門 診為六歲以下的智障兒童提供口腔 護理,包括口腔檢查、補牙、脱牙 等,亦可於手術室進行鎮靜或全身麻 醉下的牙科治療。

受牙痛困擾的遠仔參加了計劃。牙醫 發現他有逾十隻蛀牙,於是在全身麻 醉下為他補牙、套上牙冠及塗上氟化 物作預防。遠仔媽媽說,以往較難找 到合適及收費相宜的牙科服務。「這 裡的醫護人員又有耐性又友善。兒子 不再害怕,並可合作完成檢查。沒有 了牙痛,他亦吃得多了。」



The Department of Health collaborates with HA to set up the Special Care Oral Service at HKCH for children under six with

intellectual disability. Oral examination, filling and extraction procedures are provided at the specialist outpatient clinic. Dental treatment under sedation or general anaesthesia can also be performed at the operating theatre.

Yuen is one of the patients referred to this programme. He had over ten decayed teeth and dentists treated them with fillings, dental crowns and fluoride varnish under



mother by his side.

Yuen undergoing oral examination with his

general anaesthesia. His mum said it had been difficult to find suitable and affordable dental service, "The healthcare staff here are very patient and friendly. My son doesn't feel scared now and is willing to cooperate in examination. He is free from toothache and eats more.

## 無創性胎兒 染色體篩查

醫管局的無創性胎兒染色體篩查針對 唐氏綜合症、愛德華氏綜合症和巴陶 氏綜合症。如公立醫院的產科進行第 一層篩查時,發現胎兒有高風險患上 這些病症,便會將孕婦的血液樣本送 交本院作進一步篩檢。

本院會檢驗母體血漿內蘊含的胎兒基 因,準確度達99%,更可避免孕婦接 受入侵性檢查時(如抽取絨毛和羊水) 的流產風險,更加安全。

# Non-invasive prenatal testing

HA's non-invasive prenatal testing (NIPT) service detects foetuses with Down syndrome, Edwards syndrome and Patau syndrome. For pregnant women whose fetus is considered high risk in the first-tier screening performed by public obstetric units, their blood samples are sent to HKCH for further screening.

HKCH will test the foetal DNA in the maternal plasma. NIPT is 99% accurate. It also prevents risk of miscarriage due to invasive examinations such as chorionic villus sampling and amniocentesis.



從孕婦血液樣本中提取血漿,然後利用次世 代定序儀檢驗,可以得知胎兒患有唐氏綜合 症等染色體異常的風險。

In NIPT, plasma is extracted from blood samples of pregnant women and analyzed with this next-generation sequencer. It can tell the risk of fetuses having chromosomal disorders like

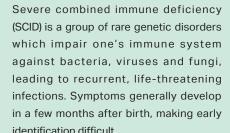
# 初生嬰兒免疫缺陷病 篩香先導計劃

嚴重聯合免疫缺陷病 (SCID) 是罕見遺傳 病。患者由於基因缺陷,無法保護身 體免受細菌、病毒和真菌侵害,可引 致反覆感染及死亡。然而,病徵通常 出生數個月後才出現,難以及早察覺。

本院去年十月展開先導篩查計劃,為所有 參加計劃的公立醫院初生嬰兒提供檢測。 確診個案會由免疫科跟進,包括安排 保護性隔離及造血幹細胞移植

> 嬰兒的血液樣本由點血卡收集。 Babies' blood samples are collected with a blood spot card.

# Screening for severe combined immune deficiency



Pilot newborn screening for SCID was launched in HKCH in Oct 2021 for all babies born in public hospitals. The Immunology team will follow-up confirmed cases, including arranging protective isolation and haematopoietic stem cell transplantation.

病理學部利用定量終端聚合酶連鎖 反應螢光儀測量T細胞受體切除環 的水平,進行嚴重複合型免疫缺乏 症篩查。 Using quantitative end-point polymerase chain reaction and fluormeter to measure the level of T-cell recentor excision circles



6 ■ 香港兒童醫院通訊 | 第十九期 | 二零二二年二月

獎學金計劃

Fellowship program helps doctors realize research dream

新一輪陳廷驊基金會 臨床科研獎學金計劃 現正接受申請

New round of
The D. H. Chen Foundation
Clinical Research Fellowship Program
now open for application



申請資格 Eligibility

資格的全職醫生 (不止限於兒科)

All HKCH full-time medical staff who have attained specialist status (not limited to Paediatrics)

4月30日(事前將有

本院所有已獲取專科

截止日期 Deadline 簡介會) 30<sup>th</sup> April (briefing session

30<sup>th</sup> April (briefing session will be held beforehand)

查詢 inquiries 研究辦公室 Research Office 3513 3194 香港兒童醫院致力推動科研發展,以達致卓越兒科水平。醫院

與大學醫學院緊密合作,從事各種兒科和遺傳疾病的基本和

占

德

來醫

DR

**DENNIS KU** 

#### 轉化研究。

其中,本院獲陳廷驊基金會捐款成立「陳廷驊基金會臨床科研獎學金計劃」,屬醫管局首個同類型項目,旨在設立機制培育科研人才,尋求醫學 突破及更佳治療方法。 計劃將合共資助八名本院醫生,在香港大學或中文大學教學人員的指導下,進行為期兩年的研究。期間院方會安排額外人手分擔臨床工作,讓醫生有時間專注研究,他們亦會獲得一筆研究資金。現時已有四名醫生獲頒獎學金,他們均對踏上科研路充滿理想和熱情,希望造福病童。



**CHEONG KAI-NING** 

不少醫生都有一個科研夢, 但往往因臨床工作繁忙而難以 實現。計劃能支持我們達成 夢想,享受研究的樂趣,亦 有助推動醫院的研究風氣。

Doing research is the dream of many clinical doctors. This program supports us to pursue this dream and promotes a research culture in the hospital.

研究題目

利用立體球體細胞培植方法,研究 罕有兒童腦瘤非典型畸胎横紋肌樣 瘤的抗藥機制,以破解治療困局

Use 3D spheroid cell culture methods to identify the drug resistance mechanisms of atypical teratoid rhabdoid tumour (a rare childhood brain tumour) for better treatment

讓我有機會擔當醫生/ 研究員的雙重角色, 配合跨專科的全面服務, 為病童提供個人化 精準治療。

An opportunity to integrate the hybrid role of a clinician-researcher with multi-disciplinary holistic care for precision medicine.

**≤**,₩₩

分析免疫細胞表型及基因譜系,找出 風濕病童自身免疫紊亂和炎症的發病 機制、藥物療效和預後的關聯性

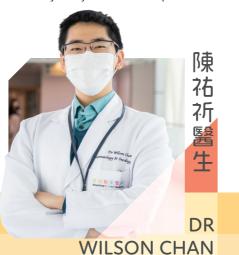
Investigate the immune cell and gene expression profile of rheumatology patients to find out the characteristics associated with disease severity and treatment response

Promoting research is one of the missions of HKCH to achieve excellence in paediatrics. We closely collaborate with universities for conducting basic and translational research on various paediatric and genetic diseases.

One of the initiatives is The D. H. Chen Foundation Clinical Research Fellowship Program, established with a generous donation from the Foundation. The first of its kind in the Hospital Authority, it aims to develop a structured mechanism to nurture research talents and stimulate ideas to benefit medical advancement and clinical practice.



A total of eight HKCH doctors will be selected under the program. They can conduct research for two years under the supervision of HKU / CUHK academic staff, and relieving manpower will be arranged to share their clinical duties. Apart from protected time, they also get research funding to implement their projects. The four fellows awarded share a common passion to embark on the research journey to benefit more patients.



香港兒童醫院 HKCH research s

科研概況 snapshots

• 配備各種科研 設施,如科研實驗室、 臨床研究中心及數據中心

Research infrastructure such as research laboratories, clinical trial centre and data centre

• 設專責科研事務的委員會及辦公室

Dedicated research committees and office

除陳廷驊基金會的捐款,醫療衛生研究基金亦邀請本院 進行委託兒科研究項目,撥 款總額達2千萬元

Up to \$20 million from the Health & Medical Research Fund for HKCH to conduct commissioned paediatric research projects, in addition to the donation from The D. H. Chen Foundation

為我提供一個涉獵研究的 好開始,累積實驗室經驗, 打好基礎。期望有滿意 成果,可以繼續發展下去。

A good start for me to explore the research field and gain lab experience. I hope to produce satisfactory output and develop further upon this foundation.

> 研究尿液中的生物標記和臨床指標, 以加快診斷危重病童的急性腎損傷

Study the performance of urinary biomarkers and clinical parameters for early diagnosis of acute kidney injury among critically ill children 透過這計劃,我希望將臨床 問題延伸至實驗室,創建 屬於本地人口的科研實證, 最終提高病童的存活率。

I hope to bring clinical research questions from bedside to bench and create our own research evidence that is applicable to the local population, so as to increase patients' survival rate.

針對高危、難治和復發的神經母細胞瘤,研究病童在接受半相合造血幹細胞 移植後,如何增強體內自然殺手細胞的 毒性及抗癌能力

Study how to enhance the cytotoxicity of natural killer cells against cancerous cells in children with high risk or refractory/ relapse neuroblastoma post-haploidentical haematopoietic stem cell transplant



9 ■ 香港兒童醫院通訊 | 第十九期 | 二零二二年二月



# Nurturing paediatric professionals



## 香港兒童醫院擔當培育兒科醫護人才的重要角色,由在學、受訓至

在 職 各 階 段 提 供 相 應 培 訓,不 斷 提 升 專 業 服 務 水 平。

The Hong Kong Children's Hospital plays an important role of nurturing paediatric healthcare professionals during different stages of their career, in order to raise the overall service standard.

## 指定培訓撥款 配合服務發展

本院獲政府指定撥款,為醫護人員 安排培訓活動,包括派員到海外知 名醫療機構考察及受訓、委聘海外 及本地專家主講,及資助員工報讀 課程等,至今已有超過450名本院 醫生、護士及專職醫療人員接受過 相關培訓。

## 培育未來醫生

本院同時身為香港大學和香港中文 大學醫學院的臨床教學場地。醫科 生有機會參與病童的診治及個案討 論,累積實戰臨床經驗和學習溝通 技巧。本院的獨特複雜兒科病例更 為他們提供實用的學習體驗。

本院獲政府指定撥款安排員工培訓。本院的物理治療師(左)曾到海外培訓,學習最新知識及技術。

HKCH is granted designated training fund by the government. The physiotherapist on the left was attending overseas training to acquire the latest knowledge and skills.

#### Designated training fund for staff

HKCH receives designated funding from the government for training healthcare professionals to cater for service development. So far, over 450 doctors, nurses and allied health professionals have participated in related training activities including attachment or visit to renowned overseas medical institutions, commissioned training by overseas and local experts, and sponsored training programmes.

#### Clinical teaching for future doctors

HKCH is the teaching site of both medical faculties of the University of Hong Kong and the Chinese University. Medical students can get clinical exposure and learn about bedside skills through participating in patient consultations and case discussions. The unique and complex paediatric cases at HKCH also offer students a practical learning experience.



兒童及青少年科榮譽部門主管陳志峰教授在專科門診指導香港大學的 醫科生查看病歷及解釋病童情況。

At the specialist outpatient clinic, Honorary Chief of Service (Paediatrics and Adolescent Medicine) Prof. Godfrey Chan shows some HKU medical students how to review medical records and explain patient's condition



在血液及腫瘤科病房中,一班香港中文大學醫科生聚精會神地觀察助理 教授梁永堃醫生為病童檢查身體。

CUHK medical students gather around a patient being examined by Assistant Professor Dr Alex Leung in the haematology and oncology ward.

#### 模擬培訓提升專業水平

本院設有模擬培訓中心,為全港醫護 人員提供兒科相關的模擬培訓。2018 年至今,中心共開辦364個課堂,涉 及260位導師和4,000多名學員。

中心代理主管陳衍標醫牛介紹,本 港兒科受訓醫生的全部五項必修課 程(包括新生兒復甦、兒科高級生 命支援術、兒童鎮靜麻醉、保護兒 童及兒童紓緩治療) 均由該中心提 供,而部份課程亦是兒科護士培訓 不可或缺的。至於其他專科的醫護 人員亦可於中心學習如何處理兒童 病人的問題,如氣道介入、氣管造 口、緊急外科情況等。

中心亦為實習醫生安排模擬培 訓,以補足臨床經驗,有助他們辨 識兒科緊急情況,作出迅速反應。

由於實體培訓活動受疫情影響,模擬 培訓中心變陣採用網上教學形式,包 括舉行近150場網上直播講座,邀請 業界人士就多個兒科題目分享知識與 灼見,醫生們亦能申請相關學分。

重溫模擬培訓中心 網上講座 Scan to watch

ChildSim Talks





模擬培訓中心配備完善醫療與影音器材,營 造各種像真情境,亦有助導師評核學員表 現。圖為新生兒復甦課程上課情況。

Neonatal resuscitation training in action. There are well-equipped labs at ChildSim for simulating real-life scenarios and evaluating learners' performance.



模擬培訓中心舉辦的保護兒童課程是本港兒科受訓醫生的必修課程。

The child protection course run by ChildSim is part of the mandatory training for paediatric resident trainees.

#### Hands-on simulation training

The hospital's Simulation Training Centre, also known as ChildSim, provides paediatrics-related simulation training for healthcare professionals all over Hong Kong. Since 2018, it has conducted 364 classes by 260 instructors, training more than 4,000 learners.

According to Deputizing Centre in Charge Dr Bill Chan, all the five mandatory training for paediatric resident trainees (namely neonatal resuscitation, paediatric advanced life support, safe paediatric sedation, children protection, and paediatric palliative care) are held at ChildSim, and some of these courses are essential for paediatric nurses as well. Besides, professionals from other specialties can come to ChildSim to learn how to tackle problems with child patients, such as airway intervention, tracheostomy and surgical emergencies.

ChildSim also arranges simulation programme for paediatric interns to make up for their bedside experience, so they are more capable in recognizing paediatric emergencies and providing first responses.

As face-to-face training is affected by COVID-19, ChildSim quickly shifted gear to online learning format. It has to date aired nearly 150 live webcast sessions where speakers shared their profound knowledge and experience over a wide range of paediatrics-related topics, while allowing the paediatric community to earn CME credits.



一班實習醫生剛於模擬培訓中心完成課程。後面的退役救護車是用作訓練兒科醫護人員進行重症治 療運送,以提升病童轉院期間的治理和安全。

A group of paediatric interns just finished training at ChildSim. Behind them is a decommissioned ambulance for critical care transport training, which has become more important as the new hub-and-spoke model calls for increased inter-hospital transfers

# 家屬留宿房啟用

New Family Overnight Rooms support parents' needs

位於B座四樓的家屬留宿房於去年 十一月啟用。這設施是全港公立醫院 獨有,方便家長全天候陪伴照顧病 童,減少舟車勞頓,讓身心得以歇 息,貫徹本院「兒童為本・家庭友善」 的宗旨。

該處的房間配備睡床、獨立浴室、電 視機及無線網絡,供深切治療部病童 的家長或主要照顧者申請入住。

首批使用者張太說:「兒子病情反 覆,時刻擔心他真的很煎熬。我最 怕半夜接到電話,根本不夠膽離開 醫院。」張生認為新設施對他們幫忙 很大:「之前每天坐在病房外通宵守 候,容易腰酸背痛,雙腳水腫。現在 慶幸有地方好好睡一覺和吃飯,身體 及精神狀態改善不少,更有精力照顧 孩子。」

二人因兒子的病已辭職,繳付留宿 費有一定壓力,幸受惠於院方的資 助,獲得部分減免。資助計劃的資金 來自黃鄧美華女士以先夫黃燦華先生 名義捐出的善款。張太感謝善長:「這 是很實質的支持,讓我們可以繼續走 下去。醫院已經成為我們的家,能夠 爭取多點時間陪伴兒子,有甚麼事也 可即時回到病房,我感到更安心。」



····· 有 地 方 好 好 睡 一 覺 和 吃 飯 , 身 體 及 精 神 狀 態 改善不少,更有精力照顧孩子。

This place gives us strength to take care of our son.



**Parent** 

The Family Overnight Rooms located on 4/F of Tower B have commenced service since November 2021. This family-friendly facility is the first of its kind in all public hospitals. It offers a comfortable place for parents to recharge their body and mind.

Each room is equipped with a bed, ensuite bathroom, TV and Wi-Fi. Parents or the main carers of ICU patients can apply to stay there.

One of the first users Mrs Cheung said, "It's tough having to worry about my son all the time. It gives me a heart attack every time I get a call from the hospital in the middle of the night, so I dare not walk away." Said Mr Cheung, "We used to sit outside the ward for the whole day, which left us with

backache and swollen feet. Now we have a proper place to sleep and grab a bite. This gives us a breather and strength to take care of our son."

The room charge is quite a burden for the Cheungs who quit their jobs due to their son's illness. Fortunately, they are able to benefit from the hospital's sponsorship programme which is supported by the generous donation from Mrs Wong Tang Mei-wah in name of her late husband.

Mrs Cheung thanked the donor, "This is a very practical help which allows us to spend more precious time with our son. I feel much relieved that he is just a few steps away."

# VERSION 🔳 🔠



掃描

如對本通訊有任何意見,歡迎電郵至 enquiry hkch@ha.org.hk

Please send comments and suggestions to enquiry\_hkch@ha.org.hk

© 2022 醫院管理局版權所有 Copyright © 2022 Hospital Authority

#### 編輯委員會 Editorial Board

主席:醫院行政總監李子良醫生

成員:麻醉及全期手術醫學科副顧問醫生郭蕙漩、行政事務總經理郭慧敏、專職醫療行政經理陳娜智、 護理部高級護士長馮靜雅、高級人力資源經理吳海寧

**編採及設計(對外關係及籌募部):**杜蘊慧、董潔欣、吳文諾、溫嘉敏、邱雅錡、李寶欣

Chairperson: Dr Lee Tsz-leung, Hospital Chief Executive

Members: Dr Vansie Kwok, Associate Consultant (Anaesthesiology and Perioperative Medicine) | Miscelle Kwok, General Manager (Administrative Services) | Nerita Chan, Manager (Allied Health) | May Fung, Senior Nursing Officer (Nursing Services Division) | Elaine Ng, Senior Human Resources Manager

Editorial team (External Relations & Donation Management): Vivian To, Haze Tung, Mandy Ng, Kyra Wan, Karis Yau, Bobo Lee